

« BIEN MENER SA BARQUE » OU DES VISIONS METAPHORIQUES DE L'UNIVERS MARIN, EN ROUMAIN ET EN FRANÇAIS

Mioara Codleanu
Université Ovidius de Constanta

Abstract: *The metaphor, a trope relying on analogy that structures human thought and action, reigns over various fields of activity by setting the mark of each language / culture on the conceptual decoupage that organizes coherently the representations of the surrounding reality.*

The aim of the present article is to analyze the configuration of the conceptual domain of the SEA in Romanian (MARE) and French (MER) in order to identify communalities and disjunctions. In order to do this we will identify the constituent elements of this field, seen as a macro-entity with various subfields. The analysis of the various linguistic items that make up the semasiological domains identified will help to describe the conceptual decoupage specific to each of the two languages / cultures compared in this study.

We will rely on the analysis of the metaphorical extension of the polysemantic nature of lexical items, on the analysis of the figurative meaning of complex lexical structures, as well as on the analysis of the non-compositional semantics of idioms of all kinds that we have included in the corpus and which will be our main tools of analysis.

Keywords: *marine world, sea, marine metaphor, conceptual decoupage, conceptual metaphor*